

La inmersión lingüística en los centros docentes españoles

Autor: Ruiz Guillamón, Raúl (Graduado en Educación Primaria, Graduado en Educación Primaria).

Público: Educación Primaria. **Materia:** Inglés. **Idioma:** Español.

Título: La inmersión lingüística en los centros docentes españoles.

Resumen

Este artículo hace referencia a la inmersión lingüística en los centros docentes de España. Lo que se pretende es dar paso a los modelos educativos en los que el currículum está integrado en materias no lingüísticas, para aprovechar las destrezas desarrolladas en una lengua y así facilitar el aprendizaje en otras. Basándose en que los resultados no han sido los esperados durante varios años, las autoridades educativas han planteado un cambio de metodología que facilite la adquisición del idioma. Este nuevo planteamiento es conocido como el método CLIL (Content and language Integrated Learning).

Palabras clave: Inmersión lingüística, bilingüismo, CLIL, AICLE.

Title: The linguistic immersion in the Spanish teaching centers.

Abstract

This article refers to the linguistic immersion in the teaching centers of Spain. What is intended is to give way to educational models in which the curriculum is integrated into non-linguistic subjects, to take advantage of the skills developed in a language and thus facilitate learning in others. Based on the fact that the results have not been as expected for several years, the education authorities have proposed a change in methodology that facilitates the acquisition of the language. This new approach is known as the CLIL (Content and language Integrated Learning) method.

Keywords: Language immersion, bilingualism, CLIL, AICLE.

Recibido 2018-12-22; Aceptado 2019-01-03; Publicado 2019-01-25; Código PD: 103109

INTRODUCCIÓN

España es el país donde peor se habla inglés de toda la Unión Europea. Mucha gente se pregunta a qué es debido, ya que en nuestro país, los niños y niñas empiezan a estudiar este idioma años antes que en otros países. Por ejemplo, en Italia, Portugal, Austria o Luxemburgo, los menores empiezan a estudiar este idioma a los seis años de edad, mientras que en nuestro país, se empieza a los tres años (eso sin mencionar la toma de contacto que tienen los niños y niñas con el inglés en las escuelas infantiles).

Los españoles le dedicamos mucho tiempo, dinero y esfuerzo al aprendizaje de esta lengua extranjera y hasta el momento, no hemos visto mucho progreso. Eso nos hace pensar que no se trata de un problema provocado por la falta de interés, sino más bien por el uso de una metodología que no está dando el resultado esperado. Le dedicamos mucho tiempo a conocer la estructura de la lengua, cuando lo realmente prioritario es entenderlo y comunicarse.

Debido a las últimas tecnologías y a los medios de comunicación, las barreras culturales se pueden romper de una manera más fácil. Eso por este motivo, por el cual, adquiere mayor importancia que dominemos la lengua inglesa (entre otras) para poder estar a la altura de otros países.

Es por esta razón, por la que España ha realizado una gran apuesta en la introducción del bilingüismo (especialmente del inglés) en los centros docentes.

Las autoridades educativas se plantearon desde hace algunos años, la introducción de modelos educativos en los que el currículum está integrado en lenguas y materias no lingüísticas, para así aprovechar las estrategias y destrezas desarrolladas en una lengua o en una materia común, para facilitar el aprendizaje de otras.

CLIL (Content and Language Integrated Learning) o AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), hace referencia a lo que todos conocemos como inmersión lingüística.

El término CLIL fue creado en 1994 por David Marsh para describir una corriente de lingüística aplicada, que asegura que en el aprendizaje de una lengua extranjera se consigue mayor éxito a través de las materias comunes como las ciencias o la historia. Defiende que si queremos aprender inglés, sea mediante el tipo de asignaturas anteriormente citadas (comunes), no a través de una asignatura sólo de inglés, pues esta se trata de manera aislada y crea situaciones inventadas.

EL BILINGÜISMO Y SUS TIPOS

El bilingüismo es la capacidad que tiene una persona para hacer uso indistintamente, tanto de manera oral o como escrita, de dos lenguas diferentes en cualquier contexto comunicativo, sin que domine la una a la otra.

Tipos de bilingüismo:

1. Según el momento de dominio de las dos lenguas:

- 1.1 Bilingüismo nativo: Es aquel que tiene una persona por ser originario de un país pero que tiene influencias extranjeras, lo que le permite dominar tanto el idioma de su país como el extranjero.
- 1.2 Bilingüismo adquirido: Es aquel que se adquiere cuando alguien con una lengua materna estudia una lengua extranjera hasta conocerla y utilizarla muy bien.

2. Según el uso de ambas lenguas:

- 2.1. Bilingüismo social: Es aquella capacidad que adquiere una persona para comunicarse de manera independiente y alterna en dos lenguas. Se refiere a la existencia de dos lenguas en un mismo lugar.

La diglosia es la situación lingüística que se da en una sociedad en la que coexisten dos lenguas con funciones comunicativas diferentes. La coexistencia de dos lenguas, puede dar lugar a tres tipos de situaciones:

- Bilingüismo y diglosia: La lengua con menos prestigio se asocia con las clases sociales más bajas y la lengua con más prestigio, con las más altas.
- Bilingüismo sin diglosia: Se prioriza el uso de una de las dos lenguas.
- Diglosia sin bilingüismo: Es característica en ciudades bastante desiguales, en las cuales, la lengua del grupo con más poder no se corresponde con la que utiliza el resto del pueblo. La comunicación entre ambos sólo tiene lugar a través de traductores.

- 2.2 Bilingüismo individual: Es la propia persona la que tiene la capacidad de dominar ambas lenguas y quien decide cuándo utilizar una u otra.

3. Según el nivel lingüístico de cada lengua:

- 3.1 Bilingüismo completo: Cuando una persona utiliza ambas lenguas con fines comunicativos.
- 3.2 Bilingüismo incompleto: Cuando la lengua materna se ha consolidado, pero la segunda lengua aún está en proceso de desarrollo.
- 3.3 Bilingüismo aditivo: Las dos lenguas se valoran por igual, considerándose el bilingüismo como un enriquecimiento cultural.
- 3.4 Bilingüismo sustractivo: Una lengua se valora más que la otra y el bilingüismo es percibido como una amenaza de pérdida de identidad.

4. Según el momento del aprendizaje de las lenguas:

- 4.1 Bilingüismo simultáneo: Cuando las dos lenguas se aprenden a la vez.
- 4.2 Bilingüismo sucesivo: Cuando se aprende primero una de las lenguas y la otra se va adquiriendo después, de manera progresiva.
- 4.3 Bilingüismo receptivo: Cuando se domina la lengua materna y el individuo sólo es capaz de leer y escuchar en la otra lengua, siendo incapaz de producirla de manera oral y escrita.

Es importante conocer los diversos tipos de bilingüismo, ya que nos ayudará a plantear de una manera más adecuada, el proceso de adquisición de competencias de nuestros alumnos y alumnas.

BILINGÜISMO E INTERCULTURALIDAD

Las nuevas tecnologías facilitan la comunicación entre personas de culturas similares o diferentes. Las distancias se acortan y las dificultades para llegar a los demás también.

Se puede decir que el panorama actual de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas está viviendo una gran revolución, puesto que se le otorga prioridad al lenguaje como instrumento de comunicación.

Según estos nuevos planteamientos, para conseguir una buena competencia comunicativa, los estudiantes deben aprender a reconocer la realidad sociocultural implícita en la comunicación verbal.

En la actualidad, no se concibe la división entre la lengua y la cultura, ya que la lengua expresa cultura y por medio de ella adquirimos la cultura.

Por otro lado, la diversidad de culturas de los alumnos y alumnas puede tener efectos muy positivos.

El enfoque intercultural es muy importante en el aula de aprendizaje de una lengua extranjera, ya que va más allá poniendo en relación contenidos culturales, cognitivos, situacionales, afectivos... Gracias a este enfoque, el estudiante reflexiona y toma conciencia de su entorno, buscando, recopilando, comparando... Con la finalidad de entender y asimilar la misma cultura.

También es importante mencionar que las nuevas tecnologías se han puesto al servicio de la enseñanza y el aprendizaje tanto de la lengua inglesa como de otras lenguas, con el fin de reforzar y perseverar los elementos culturales de nuestra sociedad. La fusión de las nuevas tecnologías con la competencia intercultural, sitúa la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera dentro de un contexto social y cultural.

PRINCIPIOS

Se basa en cuatro principios conocidos como las 4Cs del currículo (Coyle 1999).

- “Content”: Este principio coloca con éxito el contenido y la adquisición de conocimientos, destrezas y comprensión inherentes a esa disciplina, en el proceso de aprendizaje.
- “Communication”: Define al lenguaje como conducto para la comunicación y el aprendizaje. Desde esta perspectiva, el lenguaje se aprende a través de su uso en situaciones no ensayadas pero puestas como un “andamiaje”. Las tareas deben ser planificadas empezando por las más concretas a las más abstractas en paralelo con un lenguaje concreto hasta el más abstracto: Desde el aprendizaje de lo concreto por lo concreto al aprendizaje de lo abstracto por lo abstracto.

El término “andamiaje” constituye uno de los principios de la metodología CLIL y está relacionado con la Zona de Desarrollo Próximo de Vygotsky.

La Zona de Desarrollo Próximo es la distancia entre el nivel de desarrollo efectivo del alumno (aquel que es capaz de hacer por sí solo) y el nivel de desarrollo potencial (aquel que sería capaz de hacer con la ayuda de un adulto o un compañero más capaz). Es una evidencia del carácter social del aprendizaje.

El “andamiaje” es imprescindible en este proceso, ya que constituye las estrategias, soportes... Que el docente utiliza para que el alumno o la alumna vaya alcanzando el nivel resolutivo requerido.

- “Cognition”: Este principio debe suponer un reto cognitivo para los alumnos y alumnas. Consiste en el desarrollo de destrezas cognitivas que relacionen la formación de conocimientos y la lengua.
- “Culture”: Introducción a un contexto cultural que permita ampliar la perspectiva hacia el conocimiento del otro y de uno mismo. Este principio comprende la multiculturalidad, ya que lengua, pensamiento y cultura se encuentran ligados. El CLIL ofrece oportunidades a los alumnos y alumnas de interactuar con otras culturas.

Vollmer añade los siguientes principios para la integración curricular de las lenguas y contenidos en la escuela. El lenguaje es:

- Más que destrezas comunicativas.
- Actúa en los procesos mentales y se usa en la ejecución de estos.
- Es una herramienta para conceptualizar y vincular información.
- Soporta actividades mentales y precisión en los procesos cognitivos válidos para la escritura académica.
- Interviene en la resolución de tareas cognitivas complejas carentes de contextualización.
- Ayuda a estructurar el discurso y realizar funciones discursivas.

METODOLOGÍA

Esta metodología está centrada en el alumno y es un tipo de enseñanza muy flexible.

El aprendizaje es interactivo y autónomo y está enfocado a procesos y tareas, no sólo a conocimientos teóricos.

La mayor fuente de aportación lingüística es de materiales textuales y auditivos. Por este motivo, las destrezas más practicadas son la lectura y la comprensión oral.

La lengua se contempla desde un punto de vista más léxico que gramatical y lo más importante es que el alumno adquiera fluidez en la lengua.

EL PAPEL DEL LENGUAJE EN CLIL

El lenguaje en este método, es el centro del proceso de aprendizaje. El lenguaje se aprende a través de su uso en situaciones no ensayadas, sino reales.

Se trata de la aplicación activa del lenguaje en el estudio para acostumbrarse a hablar la lengua extranjera y en un futuro poder afrontar situaciones cotidianas de manera exitosa.

Este método es un reto cognitivo para los alumnos y alumnas, que de esta manera desarrollan sus habilidades básicas de comunicación interpersonal y su competencia en el lenguaje cognitivo-académico.

CLAVES PARA EL DISEÑO DE UNA PRÁCTICA ADECUADA

- Diseñar una estructura clara de la sesión.
- Dar instrucciones sencillas de cómo completar la tarea.
- Comprobar con frecuencia la comprensión de los alumnos.
- Uso del soporte visual.
- Hacer diferentes tipos de preguntas.
- Limitar el tiempo para el trabajo en grupo.
- Hacer un uso apropiado de la lengua materna.

El enfoque CLIL, requiere una reestructuración de la enseñanza que se venía haciendo en España en los últimos tiempos.

Partimos de un contexto oral, donde posteriormente se trabajará con soporte gráfico en forma de lectura y se finalizará fortaleciendo la escritura de la lengua inglesa.

El método CLIL trabajar de manera muy coordinada por parte de todos los profesores bilingües. Deben trabajar conjuntamente hacia un proceso de enseñanza y aprendizaje óptimo. Es esencialmente importante, que todos los docentes conozcan la manera de trabajar de sus compañeros. De esta manera, se enriquecerá este método educativo.

El docente CLIL deberá formarse continuamente y estar actualizado en los últimos avances que esta metodología pueda alcanzar.

VENTAJAS

Este método aporta muchas ventajas tanto para el alumno como para el centro docente.

La multiculturalidad es uno de los principales beneficios de la inmersión lingüística, además del conocimiento de otras lenguas.

El alumno se siente motivado, mejora su memoria, desarrolla destrezas comunicativas y favorece el trabajo en equipo.

Por otro lado, para el maestro o la maestra, favorece su propio aprendizaje, implica añadir valores, colaboración entre los miembros de la comunidad educativa...

Se establece un vínculo entre las diferentes áreas de conocimiento. Además aporta coherencia metodológica a la enseñanza y al aprendizaje.

DESVENTAJAS

Actualmente, una de las mayores de desventajas de esta metodología es la escasa preparación de los profesores para impartirla, pues los profesores más antiguos no tienen el adecuado nivel para impartirla. También hay que decir, que se está intentando solventar con un reciclaje permanente y con la incorporación de nuevos docentes a los centros educativos.

Algunas personas piensan que como los docentes y estudiantes tienen que dedicarle más tiempo y esfuerzo al aprendizaje del idioma, que esto puede afectar al aprendizaje de los contenidos específicos de materias como Ciencia, Historia o Geografía.

CONCLUSIÓN

La investigación en este campo ha demostrado que el multilingüismo en la escuela, contribuye de manera eficaz al desarrollo de una competencia comunicativa en lenguas, que optimiza y facilita los aprendizajes posteriores. Todo ello aprovechando los recursos, estrategias y destrezas que desarrolla el alumno cuando aprende una lengua o materia, a través de los currículos integrados de las lenguas y áreas no lingüísticas.

El lenguaje no es el foco principal de atención, pero se usa como medio de comunicación. Esto implica un aprendizaje significativo del idioma que se considera la base para el desarrollo de la competencia comunicativa y este sería el objetivo final del aprendizaje de una lengua extranjera.

El cambio en la metodología es esencial si verdaderamente queremos conseguir resultados adaptados al mundo actual.

Bibliografía

- Baker, C (2008). Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo. Madrid: Cátedra.
- García Jiménez, F. (2013). Manual para el docente bilingüe. Alicante : ECU
- Marsh, D. (2002). CLIL/EMILE. The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential Public Services Contract DG EAC. Bruselas: European Commission.
- Jorge Soto-Almela. The fundamentals of bilingualism and bilingual education: An introductory handbook. Editorial: Diego Marín.
- María Isabel Amor Almedina, Mercedes Osuna Rodríguez y Elisa Pérez Gracia."Fundamentos de enseñanza y aprendizaje para una educación universal, intercultural y bilingüe". Editorial: Octaedro.